

21 La Chocolaterie

Cet été, Lena Schindler travaille à la Chocolaterie à Leipzig, qui fabrique et vend des chocolats et pâtisseries français. Pour la fabrication d'un nouveau chocolat à la lavande, elle appelle la société Floret, un fournisseur de fleurs¹ de lavande à Saint-Rémy-de-Provence (consignes p.90).

| A : Alain Floret | B : Lena |
|---|---|
| Der Vertriebsleiter Alain Floret meldet sich. | [Oui, allô ?] |
| [Bonjour monsieur. Lena Schindler à l'appareil. Est-ce que je pourrais parler à monsieur Floret s'il vous plaît ?] | Lena grüßt, stellt sich vor und fragt, ob sie Herrn Floret sprechen könnte. |
| Herr Floret sagt, dass er selbst am Telefon ist. | [Oui, c'est moi.] |
| [Je travaille à la Chocolaterie à Leipzig. Nous fabriquons et vendons des chocolats et des pâtisseries français.] | Lena sagt, wo sie arbeitet, und stellt La Chocolaterie kurz vor. |
| Herr Floret fragt, was er für Lena tun kann. | [Qu'est-ce que je peux faire pour vous, madame ?] |
| [Pour la fabrication d'un nouveau chocolat à la lavande, nous sommes à la recherche d'un/recherchons un fournisseur de fleurs de lavande. Nous nous intéressons beaucoup à vos produits.] | Lena sagt, dass sie für die Herstellung einer neuen Schokoladensorte mit Lavendel einen Lieferanten von Lavendelblüten suchen. Sie interessieren sich sehr für die Produkte der Firma Floret. |
| Herr Floret erzählt, dass die Firma Erfahrung in diesem Bereich hat, weil viele ihrer Kunden Lavendel in Nachtischen verwenden. | [Notre entreprise a de l'expérience dans ce domaine parce que beaucoup de nos clients utilisent de la lavande dans des desserts.] |
| [J'ai vu que votre société propose des fleurs de lavande de différentes qualités. Pourriez-vous nous envoyer des échantillons des qualités A et B ?] | Lena hat gesehen, dass die Firma Floret Lavendelblüten in verschiedenen Qualitäten anbietet, und fragt nach Proben der Qualitäten A und B. |
| Herr Floret ist selbstverständlich einverstanden. Außerdem wird er Lena die technischen Daten zu beiden Produkten zukommen lassen. | [Bien sûr ! Je vous fais parvenir également la documentation technique sur les deux produits.] |
| [Merci. Pourriez-vous m'envoyer aussi vos prix courants et vos conditions générales de vente ?] | Lena bedankt sich und fragt, ob Herr Floret ihr außerdem die Preisliste und die allgemeinen Geschäftsbedingungen schicken könnte. |
| Herr Floret fragt, ob er ihr auch noch ein Angebot unterbreiten soll und – wenn ja – für welche Mengen. | [Est-ce que je vous soumets aussi une offre ? Si oui, pour quelles quantités ?] |
| [Je vous remercie, mais je voudrais d'abord examiner tous les documents.] | Lena bedankt sich und sagt, dass sie zunächst alle Dokumente durchlesen möchte. |
| Herr Floret sagt, dass er ihr alles schnellstmöglich zukommen lässt, bedankt sich für den Anruf und verabschiedet sich. | [Je vous fais parvenir le tout dans les meilleurs délais. Merci de votre appel. Au revoir madame.] |
| [Au revoir monsieur.] | Lena verabschiedet sich. |

¹ une fleur eine Blume; (hier) eine Blüte